

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра русского языка и общего языкознания

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент
Л.В. Басова

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистра

АУДИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ:
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

45.04.01 Филология
Магистерская программа
«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнил работу
студент 2 курса
очной формы обучения

Чэнь Цзясюнь

Руководитель
к.филол.н., доцент

Рацен Татьяна Николаевна

Рецензент
д.филол.н.,
профессор кафедры
Русского языка ТВВИКУ

Ушакова Александра Павловна

Тюмень
2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ОСНОВА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	8
1.1. КРАТКАЯ ИСТОРИОГРАФИЯ ВОПРОСА.....	8
1.2. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	12
1.3. ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗЛИЧИЕ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ.....	18
ГЛАВА 2. СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ АУДИРОВАНИЮ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	25
2.1. РОЛЬ АУДИРОВАНИЯ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	25
2.2. МОДЕЛИРОВАНИЕ ЗАНЯТИЙ ПО АУДИРОВАНИЮ В КИТАЙСКОМ ВУЗЕ	31
2.3. МЕТОДИКИ РАБОТЫ НАД РИТМИКОЙ РУССКОГО СЛОВА И РУССКОЙ ИНТОНАЦИЕЙ	38
2.4 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	46
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	54
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	56

ВВЕДЕНИЕ

Современная методика преподавания русского языка как иностранного в иноязычной аудитории требует в обучении постановку практикоориентированных задач и строгий учет коммуникативных потребностей адресанта и адресата. Очевидно, что иностранный студент, изучающий русский язык в своей стране, будет испытывать серьезные проблемы в процессе адаптации в российском вузе. И прежде всего, это касается таких важнейших видов речевой деятельности, как аудирование и говорение. Только успех рецептивной деятельности, представляющей собой «одновременное восприятие и понимание звучащей речи» [Ткаченко, с. 18], способен удовлетворить коммуникативные потребности обучающего в его учебной, научной и бытовой сферах.

Именно поэтому все государственные стандарты, большинство учебных пособий и рабочих программ рекомендуют практикующим преподавателям уделять этому виду речевой деятельности преимущественное внимание. Кроме того, дистантное образование, как показал опыт последних месяцев, позволяет иностранным студентам развивать коммуникативные компетенции в процессе прохождения дополнительных онлайн-курсов с носителями русского языка.

В ходе анализа пособий по обучению аудированию было установлено, что они, как правило, адресованы слушателям подготовительных факультетов, построены на материалах обиходно-бытовой и социальной сфер общения. Однако в процессе эксперимента (фиксации и анализа русской речи в китайской аудитории) было установлено, что для китайских студентов этот период обучения и эти учебные пособия являются недостаточными для формирования коммуникативных компетенций. Китайские студенты прекрасно осваивают русскую грамматику, могут делать хорошие письменные переводы, но, как правило, боятся или стесняются произносить тексты вслух. Поэтому акцент необходимо делать именно на аудировании: необходимы новые инновационные

стратегии и тактики для повышения речевых способностей обучающихся из Китая.

В интересующей же нас области практикующий преподаватель может ориентироваться при обучении аудированию на учебные пособия Г. В. Беляевой и др. «Слушайте. Спрашивайте. Отвечайте» [Беляева, 2004]; В. С. Ермаченкова «Слушать и услышать» [Ермаченкова, 2007] и некоторые другие, которые оснащены аудиоматериалом, текстами и тестами.

Высоко оценивая данные пособия, заметим, что в настоящее время они являются методическим раритетом, что делает невозможным практическое использование его в учебном процессе в китайских университетах. Кроме того, некоторый материал, включенный в эти книги, не соответствует современному моменту и является устаревшим.

Отметим, все пособия имеют универсальный характер, то есть они не ориентированы на носителей конкретного языка и не обусловлены влиянием родного языка. С одной стороны, такой подход имеет свои преимущества, однако тогда, когда типологические различия языков слишком велики (например, между русским и китайским языками), такой подход не позволяет учесть многочисленные специфические трудности, возникающие при аудировании из-за расхождения фонетической, грамматической, лексической систем родного (китайского) и изучаемого (русского) языков.

Научно-методические разработки в этой области и учебные пособия по аудированию, ориентированные на студентов-китайцев, изучающих русский язык, востребованы практикой и способны оптимизировать учебный процесс. Именно этой причиной и объясняется **актуальность** настоящей магистерской диссертации, которая предлагает систему упражнений для такого пособия.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем представлена система интерактивных упражнений по формированию коммуникативной компетенции в процессе аудирования, разработанная на основе выявленных и описанных трудностях этого вида речевой деятельности, вызванных типологическими различиями русского и китайского языков, а также даны

методические рекомендации преподавателям в преподавании аудирования в китайской аудитории.

Теоретической и методологической основой исследования стали работы российских и китайских методистов и лингвистов, характеризующие особенности изучения РКИ китайскими студентами (Е. А. Брызгунова, Н. С. Валгина, Э. Г. Азимов, В. М. Алпатов, В. И. Горелов, А. А. Драгунов, Ван Ляо-и и др.).

Объектом исследования является специфика аудирования китайскими студентами, вызванная типологическими различиями родного (китайского) и изучаемого (русского) языков.

Предметом исследования стали факторы, способные обеспечить формирование коммуникативной компетенции через адекватное восприятие речи.

Цель данной магистерской диссертации - определить характер трудностей, возникающих у китайских студентов при аудировании, и разработать методические рекомендации, обеспечивающие формирование коммуникативной компетенции посредством аудирования.

Поставленная цель предполагает решение следующих конкретных **задач**:

1. охарактеризовать специфику аудирования как вида речевой деятельности и как цели и средства обучения;
2. выявить характер трудностей, возникающих у китайских студентов при аудировании русской речи;
3. определить типологические различия русского и китайского языков, затрудняющие процесс обучения аудированию;
4. разработать и апробировать систему упражнений, обеспечивающих китайским студентам адекватное восприятие и понимание русской речи;
5. предложить методические рекомендации преподавателям по формированию коммуникативных компетенций на занятиях по аудированию.

Гипотеза, положенная в основу работы. При обучении аудированию на занятиях по русскому языку как иностранному китайских обучающихся

наиболее эффективной будет система интерактивных упражнений, построенная на основе описания лингвистических трудностей, возникающих у студентов под воздействием типологических различий русского и китайского языков.

Методы исследования

Методы исследования – способы изучения учебного процесса с целью повышения его эффективности [Азимов, Щукин, с. 142]. В процессе разработки темы магистерской диссертации были использованы различные методы исследования: описательный метод, сравнительно-сопоставительный метод и статистический метод.

Описательный метод – метод синхронного анализа, самый старый, но не устаревший в современной лингвистике метод [Жеребило 2010]. В современной методике широкое распространение получило опытное обучение, позволяющее в результате массовой проверки выдвинутых положений получить результаты, обладающие большой доказательной силой [Азимов, Щукин, с. 142]. В большинстве научных работ по лингвистике описательный метод является ведущим, так как он помогает грамотно классифицировать фактический материал.

Сравнительно-сопоставительный метод - метод исследования, позволяющий выявлять при помощи сопоставления общее и особенное в исторических явлениях, ступени и тенденции их развития [Прохоров 2004].

Статистический метод используется для достоверного подсчёта фактического материала в научном исследовании.

Материалы и источники исследования. Материалом для исследования послужили: Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень (2001), Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень, Программа по русскому языку как иностранному. Базовый уровень;

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. (2007), Лексический минимум

по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень, Программа по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень.

Теоретическая значимость работы заключается в обосновании необходимости на комплексном системном использовании аудирования при формировании коммуникативной компетенции у китайских студентов.

Практическая значимость диссертации определяется тем, что предложенные упражнения по обучению аудированию могут лечь в основу учебного пособия для китайских студентов. Результаты работы могут быть использованы преподавателями не только в китайской аудитории, но и в азиатской аудитории в целом.

Достоверность сделанных выводов обеспечивается опорой на теоретические источники в области лингвистики и методики, а также опытом автора по подготовке китайских студентов по русскому языку и русских студентов – по китайскому языку.

Работа прошла **апробацию** на заседании кафедры общего языкознания Тюменского государственного университета, а также на международной научно-методической конференции: 42 международная научно-практическая конференция «Православные истоки русской словесности и культуры». Автор имеет одну публикацию.

Объем и структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ОСНОВА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

1.1. КРАТКАЯ ИСТОРИОГРАФИЯ ВОПРОСА

В связи с тем, что Китай и Россия связаны особыми историческими отношениями, отметим, что русский язык был когда-то самым крупным иностранным языком в Китае, его ценили в начальной и средней школах и университетах. Напомним, что после 1990-х годов все меньше и меньше школ выбирали русский язык в качестве иностранного языка для изучения, но в настоящее время китайско-российские отношения становятся все более и более важными в дипломатии Китая с точки зрения экономики, торговли и политики, поэтому русский язык с точки зрения его преподавания и исследования начинает набирать обороты и становится все более актуальным и востребованным [Чжу, URL].

Таким образом, наряду с все более частым и углубляющимся обменом между правительствами и народами Китая и России, спрос на русский язык в китайском обществе растет год от года. Однако следует также заметить, что потребность общества в профессионалах в большей степени ориентирована на составную модель «иностраный язык + профессиональные и технические знания», поэтому подавляющее большинство людей, изучающих русский язык в Китае, - это ученики и студенты, начинающие изучать русский язык в средней школе или в университете, чтобы позже получить специальность, но уже владеть, наряду с китайским языком – русским языком. Число людей, знающих русский язык, резко сократилось, и русский язык вернулся к статусу «малоиспользуемый язык» (к ним относятся языки, которые используются только в конкретных странах), а наоборот, изучение английского языка начинается с раннего возраста [Чжу Дэ 2010].

В настоящее время китайское языкознание и китайская методика набирает научные обороты. Основными журналами, публикующими филологические исследования посвящённые русско-китайскому языкознанию в Китае, являются «中国俄语教学» (Преподавание русского языка в Китае), «外语学刊 - Журнал иностранных языков», «外国语 - Иностранный язык», «外语研究 - Исследование иностранных языков», «外语教学 - Преподавание иностранных языков», «外语与外语教学 - Иностранный язык и преподавание иностранных языков» и т.д. Отметим и учебники по РКИ, которые изданы в Китае китайскими филологами: «马上开口说俄语» [李丽, 刘苏红, 2010] («Говорите по-русски сразу» [Ли ли, Лю Сухон, 2010], «基础俄语» [杨衍, 2007] («Базовый русский язык» [Ян Янь, 2007]), «俄语入门» [应云天, 1998] («Русский язык для начинающих» [Инг Юуйтиан, 1998]), «大学俄语东方» [任力、蒋宗焯, 2010] («Русский язык в вузах» [Жен ли, Цзян Цуне, 2010] и т.д.

Лингводидактическим вопросам в обучении китайских студентов русскому языку посвящены такие работы, как «Методические приемы в обучении русскому языку в Китае» [Чжан Лили, Ли Ливэй, URL], «Обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая: проблемы и пути их решения (из опыта работы преподавателей Муданьцзянского педагогического университета) [Мэн Линся, URL].

Что касается научных и методических работ по преподаванию русского языка как иностранного, то здесь следует указать такие работы, как «Технологии методики обучения (русский язык как неродной, русский как иностранный)» [Московкин, Уша 2005], «Словарь методических терминов» [Азимов, Щукин 2005], «Проблемы описания и преподавания русской лексики» [Слесарева 1990], «Стилистика и культура русской речи» [Антонова 2011], «Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб.пособие по спец.

«Русский язык и культура речи», «Русский язык как иностранный» [Крючкова, Мощинская 2013] и другие.

Среди наиболее актуальных и современных учебных пособий по РКИ, представляющих страноведческий аспект с лексическими минимумами, комментариями и аудированием, можно выделить такие пособия, как «Две великие державы. Учебное пособие по культурологии для иностранных учащихся (развитие навыков чтения). Первый сертификационный уровень» [Третьякова, Румянцева, Апакина, 2009] и «Знакомимся с Россией: учебно-практическое пособие по страноведению для иностранных студентов» [Фомина 2012], «Россия-мультимедийный курс (Русская культура) 外语教学与研究出版社» [Де Гуэчуь, 2010].

Ключевыми направлениями в исследованиях русско-китайского языкознания являются: системная функциональная лингвистика, прагматика, социолингвистика и анализ дискурса, лингвокультурология, исследование диалектов и фонетики, а также методика преподавания языков.

Чжан Лили, Ли Ливэй в своей работе подчеркивают, что «при изучении иностранных языков полезно установить связь между изучаемым языком и родным. Опыт преподавания русского языка в китайской аудитории показывает, что аудирование представляют для студентов большие трудности. Без учета этого невозможно сформировать у обучаемых правильные лексические и речевые навыки, правильное мировосприятие изучаемого языка и его носителя» [Чжан Лили, Ли Ливэй, URL].

В настоящее время исследования русского языка и культуры в Китае находятся на начальном этапе. В то время, как российские исследования в области китаистики более глубоки и объемны, однако и они во многом основаны на советской платформе. Более разработанными в этой области оказались английские и американские научные школы.

Таким образом, отметим, что вышеперечисленные научные работы либо отдельно рассматривают преподавание русского языка в китайской аудитории в традиционном аспекте, либо у некоторых исследователей встречаются

фрагментарные работы, сопоставляющие некоторые русские и китайские звуки или специфику этих языков в лингводидактике.

Проблемы в преподавании русского языка как иностранного в китайской аудитории наблюдаются в различных категориях, таких как говорение, грамматика, аудирование, регионоведение и т.д. Однако аудирование представляет собой самую большую трудность в процессе изучения русского языка. В китайских вузах в преподавании иностранного языка аудированию уделяют особое внимание. Но, к сожалению, в настоящее время на аудирование отводится минимальное количество часов. Отметим и такие проблемы в преподавании аудирования, как: косвенные методы обучения, неадекватное взаимодействие между преподавателем и учеником, акцентная русская речь у китайских преподавателей, неправильное использование мультимедиа и т.д. Таким образом, улучшение методов обучения аудированию и восприятию иностранной речи для формирования коммуникативной компетенции и повышения эффективности преподавания русского языка – самые актуальные вопросы, с которыми сталкиваются преподаватели русского языка в современных китайских вузах.

1.2. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

«В настоящее время содержание понятия «Русский язык как иностранный» как филологическая дисциплина включает в себя ряд составляющих, в том числе описание фонетической, лексической и грамматической (в широком смысле) системы языка, аспект развития речи, анализ художественного текста, научный стиль речи, язык делового общения, язык специальности (в соответствии с основной учебной специальностью или профессиональной деятельностью учащегося), а также культурологию (или, традиционно, страноведение)» [Климова, Битехтина, 2014].

Вопрос о преподавании русского языка как иностранного в китайской аудитории на современном этапе является важным и весьма актуальным. Лингводидактическим проблемам обучения русскому языку посвящены многие научные работы как китайских методистов и практиков, так и русских. Однако в настоящее время возникла необходимость изучать и обобщать опыт в преподавании аудирования, говорения, расширяющих в том числе лексический минимум и повышающих кругозор китайских обучающихся в социокультурном и этнопсихологическом аспектах.

С одной стороны, язык является репрезентантом культуры, с другой стороны, он также является важной частью культуры. Преподавание русского языка как иностранного — это не только преподавание языка, но и преподавание культуры. Единство преподавания языка и культуры - важнейшая особенность преподавания русского языка как иностранного. Основой и целью преподавания русского языка как иностранного является развитие у студентов коммуникативной компетенции в русском языке. Для китайских студентов эта русская коммуникативная способность является межкультурной коммуникативной способностью. Об этом можно найти в работах Лю Гуанчжуна и Хуан Сухуа [Лю, Хуан 2004].

Существует много методов преподавания русского языка как иностранного.

Выделим основные.

- Переводно-грамматический метод. Цель метода - обучение четырем видам речевой деятельности;

- Прямой (активный) метод. Цель метода - автоматизм употребления речевых образцов: умение строить и понимать речевые высказывания; приоритет устной речи.

- Когнитивный, сознательно-практический методы. Цель метода - обучение практическому владению языком в четырех видах речевой деятельности, развитие умений и навыков;

- Аудиолингвальный метод. Цель метода - умение использовать и порождать структуры, чтобы общаться с носителем языка;

- Молчаливый метод. Цель метода - научить учиться, знать грамматику, уметь говорить с носителем языка;

- Суггестопедический метод. Цель метода - свободное общение, приоритет устной речи;

- Коммуникативный метод. Цель метода - свободное общение с носителями языка в четырех видах речевой деятельности. Развитие функциональных и коммуникативных умений решать коммуникативные задачи [Акишина, Каган, с. 14].

При сравнении языков расхождения, несовпадения между ними проявляются на всех уровнях, но особенно заметно - на фонетическом и лексическом, «поскольку семантическое членение языка действительности не может полностью совпадать у всех народов. Каждый язык по-своему отражает и закрепляет в значениях своих лексических единиц объективную реальность» [Малых, с. 31].

При обучении русскому языку как иностранному преподаватель должен научить правильно произносить слово, суметь объяснить семантику языковой единицы, сферу ее функционирования, общность или различие с родным языком иностранца, ее коммуникативную ценность, частотность употребления и др. Методика обучения РКИ «знакомит преподавателей с методами извлечения из

языковых единиц национально-культурной семантики, а также с основными закономерностями межкультурной коммуникации» [Крючкова, Мощинская, с. 14].

Исходя из многолетнего опыта преподавательской практики и в соответствии со спецификой преподавания русского языка на базовом этапе нами была предпринята попытка найти целенаправленный, адаптируемый и эффективный метод преподавания русского языка.

Студенты, изучающие русский язык с нуля, наиболее зависимы от своих преподавателей и изучают русский язык в основном на аудиторных занятиях. Поэтому преподаватели должны стремиться развивать у студентов хорошие учебные привычки и независимое отношение к обучению. Из-за особенностей самого русского языка, большого количества грамматических правил и морфологических особенностей, на первом этапе грамматический и лексический материал должен быть строго дозирован и тщательно отобран. Так как непонимание фраз и выражений, значительный по объему грамматический материал, предложенный учебниками, коммуникативные и аудивные неудачи приводят к тому, что студент отказывается от изучения русского языка.

Традиционный метод обучения заключается в том, чтобы сначала ознакомиться с теорией, а затем дополнить ее большим объемом грамматической практики. Изучение русского языка должно заключаться в «обучении на собственном опыте», сначала должен быть реализован принцип аудирования и разговорной речи, а обучающиеся должны получить доступ к определенному количеству материалов для диалога с умеренными уровнем сложности. Повторные упражнения и подражания помогут обрести чувство языка в большом количестве языковых материалов. Факты доказали, что данная методика обучения заложила хорошую основу для будущего систематического обучения, что позволило получить очень хорошие результаты. Например, формы существительных в русском языке, а также прилагательные, местоимения и числительные существенно меняются в зависимости от рода, числа и падежа. Одно и то же китайское словосочетание (например, «студент университета» -

студент (мужской род), студентка (женский род) может иметь до 24 разных окончаний. Как позволить студентам освоить такое количество вариаций?

Поэтому мы хотим отойти от использования традиционного метода обучения. Мы разбираем значение каждого случая в различных типах грамматических упражнений с коммуникативной точки зрения, чтобы в дальнейшем студент смог выучить эту фразу и использовать ее ситуативно в общении. Это делается с самого начала, чтобы позволить студентам развивать привычку «говорить и думать на русском». Постепенно обучающийся начинает осознавать значение слова с изменением «рода, числа и падежа». Путём непрерывного повторения и практики формируется результат, когда студент может продуцировать информацию о себе на изучаемом языке. Развивая у обучающихся слух, речь, чтение и письмо, можно способствовать дальнейшему повышению всесторонних качеств обучающихся. Однако, следует объективно заметить, что, как и другие малоиспользуемые языки, русский имеет очевидные недостатки. В нем нет соответствующей языковой среды. В повседневном обучении русскому языку у обучающихся обычно отсутствует возможность тренировать навыки, кроме как на учебном занятии с преподавателем. Поэтому создавая соответствующую атмосферу, возможно воссоздать определенную педагогическую ситуацию с помощью современных образовательных технологий [см. подробно Чжу Дэ 2010].

Преподаватель РКИ решает ряд основных задач по обучению иностранцев: он учит понимать значение слова, слушать и слышать произношение русского слова преподавателем, произносить слово правильно и записывать слова.

Принято говорить о трех видах компетенции, которые должны быть сформированы у студентов:

1) языковая (лингвистическая) - понимание и знание языка (в американской литературе её называют декларативной);

2) речевая - навыки и умения строить речь по правилам;

3) коммуникативная - навыки и умения общаться на языке с разными людьми в разных обстоятельствах [Акишина, Каган, с. 13]. Таким образом, в

широком можно говорить об обучении коммуникации в целом.

Русский язык – это учебная дисциплина, в задачу которой входит обучение иностранцев, и которая «призвана формировать новую языковую личность, рассматриваемую как многокомпонентную, с определенными языковыми способностями, которые формируются в процессе освоения языка с учетом тем, ситуаций и сфер общения» [Крючкова, Мощинская, с. 13].

Предмет русский язык как иностранный включает различные языковые аспекты, такие как фонетика, лексика, морфология, синтаксис, а также текст и речевая деятельность. И эти аспекты между собой находятся в тесной взаимосвязи: аудирование невозможно без лексики, грамматика без лексики и говорения, синтаксические конструкции формируются под влиянием лексических единиц, фонетики, грамматики.

Принцип научности предполагает соответствие учебного предмета «Русский как иностранный» достоверным лингвистическим сведениям о русском языке и особенностям его функционирования в разных ситуациях речевого общения, что обеспечивается соблюдением соответствующих образовательных стандартов [Золотых, Лаптева, Кунусова, Бардина, с. 5]. В целях обеспечения доступности, систематичности и последовательности традиционная дидактика предполагает преподавание и усвоение знаний в определенном порядке, требует логического построения как содержания, так и процесса обучения [Золотых, Лаптева, Кунусова, Бардина, с. 5].

В обучении русскому языку как иностранному все многообразие видов наглядности можно свести к двум основным: языковая наглядность и неязыковая наглядность. «Языковая наглядность включает в себя:

- 1) Коммуникативно-речевую наглядность – наглядную демонстрацию коммуникативно-смысловой функции языкового явления в речи (устной и письменной);
- 2) Демонстрацию языковых явлений в изолированном виде (фонем, морфем, слов, предложений) в устной или письменной форме;
- 3) Лингвистическую и грамматическую схемную наглядность (схемы,

таблицы и т.д.) [Золотых, Лаптева, Кунусова, Бардина, с. 6].

К неязыковой наглядности относятся все способы предъявления экстралингвистических факторов окружающей действительности: естественная, изобразительная наглядность (картины, кинофильмы и др.) [Золотых, Лаптева, Кунусова, Бардина, с. 6].

Преподавание русского языка в университетах может достичь наивысшей цели обучения с опорой на современные цифровые образовательных технологии: мобильные приложения, веб-сайты и др., и в полной мере сыграть главную роль в обучении студентов. Таким образом, в повседневном обучении все больше и больше преподавателей используют цифровые технологии, а с помощью современных образовательных технологий можно эффективнее проводить учебную и педагогическую деятельность. Поэтому в повседневном обучении сценарии обучения могут создаваться с помощью презентации, видео и т. д., чтобы стимулировать интерес учащихся к обучению и пробуждать внутреннюю мотивацию учащихся к процессу обучению [Гао Чунью, URL].

Важнейшим фактором для обучения студентов является интерес учащихся к предмету. Как и любой язык, русский язык содержит в себе много лингвокультурной информации о нации и стране. В традиционном обучении трудно дать полную оценку богатой коннотации вербальных и невербальных средств русского языка, из-за этого урок может быть скучным. Использование современной науки и техники позволяет эффективно использовать богатый контент Интернета для обогащения учебного процесса. Например, преподаватель русского языка использовала в процессе обучения популярный фильм «Как я стал русским», при этом интерес учащихся к обучению значительно стимулировался, это эффективно повышает мотивацию и посещаемость.

1.3. ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗЛИЧИЕ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Существует большая разница между китайским и русским языками, а это значит, - и культурами, что оказывают большое влияние на китайских студентов, изучающих русский язык.

Поэтому преподаватели русского языка как иностранного должны учитывать в процессе обучения национальный менталитет студентов. Кроме того, следует уметь прогнозировать и психологические реакции студентов при изучении русского языка и межкультурном общении, а также принимать эффективные меры, чтобы помочь студентам развивать свои сильные стороны в изучении языка и устранять коммуникативные ошибки. Китайский и русский языки имеют различное происхождение, поэтому культурные различия должны быть отражены на занятиях должным образом. Значение слова в большинстве случаев можно найти в словарях и соотнести с одной и той же вещью или одним и тем же понятием. Однако в каждом языке имеется безэквивалентная лексика, не поддающаяся переводу и требующая специальных лингвокультурных знаний.

Кроме того, и некоторые вещи или понятия в разных языках могут иметь самостоятельное символическое значение, отличное от родного языка. Таким образом, в ходе исследования были выявлены различия между китайским и русским языками и культурами проявляются в следующих аспектах. Во-первых, в китайском и русском лексиконе имеются пробелы из-за различий в образе жизни, привычках питания, мышлении, ценностях, социальных системах, религиозных верованиях, обычаях и т. д. Некоторые слова китайского языка являются лакунами для русского языка, такие как «豆腐-тофу», «腊八粥-лаба каша», «锅贴- жареные пельмени», «馄饨-вонтон», «花卷- пампушка-завитушка», «米线-рисовая лапша», «豆腐脑儿-загустевший тофу» и так далее. Есть также "四合院- сыхэюань (тип традиционной китайской застройки, при котором четыре здания помещаются фасадами внутрь)" и "胡同-переулок, , хутун " с точки

зрения архитектурного стиля. Слова, на которые влияет современная социальная система, включают «包产到户 - система производственной ответственности двора», «走资派- капучисты (*термин «культурной революции»*)» и «大跃进- большой скачок ». Слова, на которые влияют такие обычаи, как «小年-канун последнего дня года», «压岁钱 -деньги в красном конверте (*традиционный подарок детям на китайский Новый год*)», «春联-парные полосы красной бумаги с новогодними пожеланиями» и т. д. Кроме того, имеется много идиом, разговорных выражений и поговорок, которые уникальны в китайском языке и отсутствуют в русском языке, например: «滥竽充数- «В каждой бочке затычка», но это не соответствует такому же русскому фразеологизму и его можно перевести, как «человек, который не выполняет на работе своих обязанностей», «画蛇添足 -«нарисовав змею, пририсовать ей ноги»: а) в первом значении - сделать что-то лишнее, перестараться, переборщить б) во втором значении - сочинять небылицы, «说曹操 , 曹操到-стоило упомянуть о Цао Цао, и он тут как тут в значении – «лёгок на помине»; «на ловца и зверь бежит» и так далее.

Во-вторых, отмечаем разницу в обращениях. Система наименований в китайском и русском очень сильно отличается, при этом многие слова не имеют аналогов в противоположном языке. Например, обращения к незнакомцам на китайском выглядят как «大哥 старший брат», «大姐 старшая сестра», «大娘 тетя», «师傅 мастер» и т. д. Но приведенные выше слова в русском языке не могут использоваться в качестве обращения к незнакомым людям. Еще один пример обращений к родственникам в китайском языке: по отцу или матери родственные отношения разделены. Например, мужские имена в семье по линии мужа включают компоненты «伯父 дядя», «叔父 дядя», «姑父 дядя», «爷爷

дедушка» и т.д. Мужские имена по материнской линии включают компоненты «外公 дедушка», «舅舅 дядя», «姨夫 дядя» и т. д. Таким образом, бытовое обращение к родственникам и семейная культура заметно различается между отцовской и материнской линиями. Состав и социальная роль родственников также полностью отличаются от русской культуры.

Отметим и разницу между китайским и русским приветствиями и прощанием. В китайском языке знакомые люди могут приветствовать друг друга, задавая вопросы о том, что он делает в настоящем времени, например: «Куда ты идёшь?», «Ты не работаешь?», «Ты поел?» и т.д. Эти ситуации не интуитивны, так как китайцы думают, что это нормально и не затрагивает личную жизнь. Русские могут подумать, что это вмешательство в их личную жизнь, нарушение их прав и свободы.

Приветствия, которые часто используют русские при встрече: «Здравствуйте! (您好!)», «Доброе утро! (早安)» и различные формы приветствия с одинаковым значением. Китайские прощальные слова, такие как «慢走 идти медленно», «走好 хорошенько идти» и «我就不送你了我 тогда я вас не провожу» и др. также не соответствуют русской логике.

Разнообразные китайские и российские правила вежливости создают коммуникационные барьеры. Нормы вежливости в китайской культуре занижают себя и свои достижения, но при этом возвышают и уважают собеседника и его достижения, при этом стремятся гармонизировать в разговоре обе стороны и максимизировать выгоды других с точки зрения добродетели, слов и дел. Русские подчёркивают индивидуальные и личные ценности, способствуют личной уверенности в себе и реалистичному отношению. Различная культурная психология и вежливые манеры часто влияют на общение друг с другом. Если слова, считающиеся очень вежливыми и важными в китайской культуре, привносятся в русскую беседу, то это может существенно повлиять на взаимопонимание. Например, когда китайцев восхваляют другие,

большинство жителей поднебесной в первую очередь отвечают скромными словами, такими как «нет, ещё далеко до этого», «Нет, с вами не сравнить, ещё далеко до вас». Русским будет трудно понять такие речевые обороты.

Из-за различий в культурных традициях, обычаях и привычках между Китаем и Россией отдельные слова в русском и китайском языках могут иметь одинаковое значение, но различаться коннотативным символическим значением.

Например, система цветообозначений. Смысл и символическое значение цветов в китайской культуре очень богато. К сравнению, символическое значение слов, обозначающих цвет в русской культуре, более прямое, как правило, конкретные цвета объективных предметов используются для символизации некоторых абстрактных культурных значений. Например, в Китае красный цвет является символом праздника, успеха, благополучия, верности и процветания в глазах китайцев. Многие словосочетания, которые включают компонент красный, в китайском языке несут позитивную оценку: «红灯笼 красный фонарь», «红双喜字 красное двойное счастье», «红人 красный человек (известный человек)», «红火 красный огонь» и т.д. В вышеперечисленных примерах слово "красный" добавляет положительное значение к сопутствующим словам. В русской культуре, начиная с древнерусского периода до XVI века, люди понимали красный как «красивый», и только в эпоху Петра Великого красный цвет стал иметь иное значение. Например, площадь перед Московским Кремлевским дворцом называется «Красная площадь», где «красный» означает «красивый», а вся фраза переводится как «красивая площадь». Красный указывает на значение «революции» в советском периоде: «Красная Армия», «Красный флаг», «Красная зона» и т.д. Россиянам очень нравятся цветы, особенно красные тюльпаны, красные розы и красная гвоздика, которые часто используются для выражения надежды и добрых желаний.

Символические значения некоторых животных в русском и китайском языках также различны. Некоторые слова в русско-китайском языке имеют

специфические исторические и культурные коннотации, то есть разные культурные символические значения, которые могут вызывать разные восприятия и разные ассоциации. Это тоже вызовет трудности в общении и может привести к коммуникативной неудаче. Например, в русской культуре «сорока (喜鹊)» имеет символическое значение «молоть вздор и повсюду сплетничать», а вот китайцы думают, что «когда сорока кричит на верхушке ветки, то наступает счастливое событие». Ещё один пример: в русской культуре «сова» - символ мудрости, а в китайской культуре «сова» - символ темных сил [Ван Мэй, Чжан Минь, с. 56].

Если говорить о структуре языков, то русский и китайский по своим типологическим характеристикам классифицируются по-разному. В учебниках по языкознанию эти языки приводят в пример языков противоположных типов: русский – флективный тип, китайский – изолирующий тип. И если для флективного типа характерна развитая морфологическая система, основанная на понятии синтетической или аналитической словоформы, то изолирующий строй языка во всем отличается от флективного. Это значит, что для китайской аудитории самым трудным вопросом является освоение фонетической структуры русского слова.

Сложности возникают прежде всего в связи с двумя способами осмысления структуры слова в русском языке: 1. слово как фонетическая языковая единица, то есть цельное фонетическое слово и 2. слово как морфологическая единица, которая реализуется в речи, то есть словоформа с богатой грамматикой, или морфологическое слово.

Отметим, что в китайском языке такое деление слова отсутствует, поэтому количество слогов почти всегда совпадает с количеством морфем. Кроме того, все китайские слова короткие, произносятся как бы на одном дыхании с определенным тоном. Русские же слова длинные, имеют разветвленную парадигму флексий и часто два ударения: одно основное и дополнительное: деревообрабатывающий завод, нефтепровод, коронавирусная инфекция и др.

Еще одна основная трудность – это межъязыковая интерференция, возникающая при слуховой рецепции русской речи: на фонетическом уровне при восприятии звуков, слогов, словоформ, а также на фонематическом уровне при различении фонем. Влияние китайского языка на изучаемый язык существенно проявляется как в области фонетики и семантики языковых единиц, так и в области синтаксических форм и конструкций. В связи с этим заметим, что при слуховой рецепции русской речи сложности, связанные с интерферирующим влиянием китайского языка, прогнозируются у студентов-китайцев на всех уровнях аудирования. Тотальной проблемой для всех китайцев является неразличение глухих – звонких и твердых – мягких согласных в структуре русского слова. **Например:** фонемы, парные по глухости – звонкости и твердости – мягкости, выполняют в русском языке смысловоразличительную функцию: *кора - гора / к : г /; фон - вон / ф : в /, том - дом / т : д /, вышить - выжить / ш : ж /, роса - роза / с : з /, почка - бочка / п : б /, лук - люк / л : л' /, мера – мэра / м : м' /, тук - тюк / т : т' /, вон - вонь / н : н' / и т.д.*

Продолжая разговор о трудностях в освоении русского языка, отметим и проблемы на фонематическом уровне. Так, в китайском языке отсутствуют звуки [в], [з], [р], а русские звуки [г], [к], [х], [ч] вообще не имеют эквивалентов, поэтому при говорении китайцы заменяют эти звуки сходными по артикуляции, удобными для себя для произношения. Поэтому при аудировании происходит неразличение или смешение согласных [в-у], [з-ж], [д-ж], [р-л], [ц-с], [ш-ч-щ], [ч-т'], а это приводит к коммуникативным неудачам.

Типичной ошибкой, которую совершают китайские студенты при аудировании - говорении, особенно на начальном этапе, является неразличение слов, неверное восприятие звуков: *вуза – узжа, ручка – учка, тетрадь – тетлать, город – голод, цвет – ч,вет, читать – считать, ветер – ветел – вечер, затем – зачем.*

Многие китайцы, особенно на начальном этапе, испытывают трудности, сталкиваясь с различными комбинаторными фонетическими процессами в живой речи. Это может быть неразличение [и : ы]: *жизнь – [зизнь], брат и сестра –*

[братъисестра]; включение протетических звуков: ручка - [дручка]; нивелировка звуков: роллы - [лоллы] и др.

Таким образом, изучение языка предназначено для общения, а культурные знания являются основной канвой для общения и понимания.

Недостаток культурных знаний часто заставляет слушателей понимать только буквальное значение, но не потенциальное значение в дискурсе, что приводит к путанице или неправильному толкованию, которое может помешать достичь цели общения. Поэтому при изучении иностранного языка важно знать и культурные особенности языковой нации, чтобы устранить культурные препятствия и улучшить свои коммуникативные способности. Не менее важно и формирование фонематического строя изучаемого языка, развитие навыков восприятия чужой речи и порождения собственной речи.

Отметим, что теоретической базой нашего исследования является описание лингводидактики преподавания аудирования в практике формирования коммуникативных компетенций. При обучении русскому языку как иностранному преподаватель решает ряд основных задач: он учит понимать значение слова, слушать и слышать произношение русского слова преподавателем, произносить слово правильно и записывать слова и др.

Современная методика обучения РКИ направлена на то, чтобы обеспечить подготовку будущих специалистов и помочь им овладеть профессиональной компетенцией. Одним из важнейших направлений преподавания иностранных языков является лексика, тесно взаимодействующая в речи с грамматикой и фонетикой. А процесс обучения аудированию необходимо строить на комплексном системном подходе к контрастивному лингвистическому материалу.

ГЛАВА 2. СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ АУДИРОВАНИЮ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

2.1. РОЛЬ АУДИРОВАНИЯ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В преподавании иностранных языков «слушание» — это своего рода речевая практика. «Слушание» занимает важное место в реальном процессе общения и обучения, оно играет ключевую роль. Обучение аудированию особенно важно, так как прежде всего следует обратить внимание на цель обучения на начальном, среднем и продвинутом уровнях: обеспечить весь процесс и механизм слушания, отрегулировать связь между речевыми навыками и техниками, а также физиологическими и психологическими механизмами слушания. Необходимо проделать качественную работу по разработке упражнений на аудирование речевых навыков, построить систему преподавания на слух. В результате следования этим условиям, улучшается способность у обучающихся слушать. Одной из важнейших задач преподавателей русского языка, в процессе обучения студентов, является улучшение понимания языка слушателями.

Слушание - это способность понимать значение речи. Процесс слушания — довольно сложен, он включает в себя не только прослушивание, но и получение информации, умение слышать, понимать, распознавать, оценивать и понимать слышимые звуковые символы. Это требует от иностранцев богатого словарного запаса и широкого спектра знаний, а также умения использовать соответствующие фонетические правила и грамматические знания, чтобы понимать, судить и рассуждать о материалах, которые они воспринимают на

слух. Согласно программе обучения русскому языку в высших учебных заведениях, для получения квалификации предусмотрено 5 минут, чтобы прослушать текст из 7000 слогов (около 150 слов), чтобы понять степень точности семидесяти процентов. Однако в реальной преподавательской работе только 20% обучающихся едва отвечают вышеуказанным требованиям, а некоторые обучающиеся не понимают даже самых простых предложений [Си Лили, Лю Хунся, Вэнь Сюмэй, с. 3].

Опишем способы преодоления трудностей в процессе овладения механизмами аудирования.

1. Выбор продуктивного фонетического материала для прослушивания.

Материалы для прослушивания относятся к самостоятельным текстам или диалогам с глубоким значением. Выбор и использование материалов для прослушивания оказывают большое влияние на улучшение восприятия на слух.

Обучение навыкам аудирования направлено на то, чтобы развить у обучающихся понимание и использование языка для достижения такой цели, как осознанная коммуникация. Выбор материалов должен основываться на уровне знаний большинства обучающихся, причем сложность которых должна быть немного выше, от простого к сложному. Количество новых слов не должно превышать 5%, чтобы у учеников не возникало ощущение увеличения нагрузки. Также необходимо учитывать понимание обучающимся языка, национальных условий, культуры и исторических знаний.

Содержание материалов аудиозаписи должно быть лексически и тематически обдуманым и осознанным, должно подчеркивать идеологию, знания, интерес и приемлемость материалов.

Скорость речи не должна быть слишком медленной. Это пробуждает интерес учащихся к обучению, повышает их уверенность в себе и внимание, а также развивает их способность угадывать и предсказывать.

2. Совмещение зрительных и слуховых навыков.

На уроке необходимо позволить обучающимся прослушать аудиозапись с целью знакомства их с новыми словами, чтобы у обучающихся было общее понимание предмета. Затем важно быстро прочитать весь текст, чтобы обучающиеся имели общее представление о тексте, но чувствовали фоновый контент, таким как отношения между персонажами и жизненной средой. В зависимости от длины контента, его необходимо разделить на несколько независимых частей для просмотра и прослушивания повторно. Нужно накапливать абзац за абзацем, пока обучающиеся не поймут полный текст. Слушание текста является неотъемлемой частью на самой ранней стадии обучения аудированию, но оно не может выработать привычку заменять слух на зрение.

3. Сочетание аудирования и речи.

Сочетание аудирования и разговорной речи является не только требованием для улучшения восприятия на слух, но и требованием для повышения общего уровня владения русским языком. Слушание - это способность пассивно получать информацию при помощи речи, тона и скорости речи. Комбинация аудирования и речи имеет два значения: одно направлено на подражание, что помогает аккуратному аудированию и правильному восприятию предложений (для облегчения понимания и запоминания звуковых символов). Второе - использование принятой языковой модели для идентификации, обработки и обратной связи с полученной языковой информацией, это творческая психологическая деятельность, предписывающая выражение мыслей. С точки зрения улучшения способности слушания,

сочетание аудирования и речи является одним из очень эффективных способов: оно может активно развивать языковой потенциал людей, развивать чувство языка и постепенно адаптироваться к созданию модели мышления на иностранном языке, а также развивать понимание и память.

4. Создание и эффективное использование языковой среды.

Языковая среда является важным условием для быстрого и эффективного повышения уровня владения иностранными языками. Создание языковой среды означает создание условий и атмосферы, способствующей изучению языка, таких как проведение русской вечеринки, квиз, речевой конкурс, составление ежедневного отчета перед уроком и написание дневника. Данный способ является важным для аудирования. Чтение вслух и заучивание наизусть являются незаменимыми инструментами для создания языковой среды. Легко имитировать те языки, которые человек может повторять: чем слова встречаются чаще, тем чаще обучающийся повторяет и запоминает. Чтение вслух и заучивание наизусть являются важными средствами целенаправленного запоминания определенных языковых материалов. Звуковые впечатления, основанные на использовании их собственного мозга, глаз, рта, ушей и других органов чувств, особенно «интеллектуальные данные» (информация), полученные обоими ушами, чтобы слушать свои собственные голоса, которые легко передаются в мозг, которые легко хранятся в мозгу. И чтение будет создавать чувство языка, то есть понимать основных законов языка и сознательно создавать среду для изучения языков. Чтение вслух и заучивание наизусть не только улучшает память, но также помогает быстро отразить содержимое памяти. Несомненно, способность говорить и слушать со временем значительно улучшится. Совершенствование и улучшение восприятия на слух у учащихся - это постепенный и длительный процесс осознанной и тяжелой практики. Повышение уровня аудирования требует времени. Учащиеся должны анализировать, обобщать, и усваивать информацию после занятий. Усилить

совершенствование своего языка и культуры для достижения качественного результата.

В ходе анализа существующих методик и проведенного автором эксперимента были сформулированы основные факторы, определяющие роль аудирования при формировании коммуникативной компетенции в китайской аудитории.

1. Факторы, направленные на ежедневное прослушивание учебных материалов.

Новичкам очень трудно воспринимать иностранную речь на слух, потому что студенты редко слышат хорошую речь (даже самих китайских преподавателей) на русском языке и, конечно же, им не хватает фонематических способностей и навыков для обработки получаемой информации.

Поэтому отдельные характеристики самого материала для прослушивания, такие как темп речи, гендерный аспект, словарный запас и синтаксис, а также визуальная поддержка существенно будут влиять на восприятие текста на слух.

2. Факторы, связанные с произношением русских звуков.

Особенность произношения также может влиять на восприятие русской речи. Человек, произносящий текст - мужчина или женщина, высказывание говорящего является ясным или неясным, четким или нечетким и др., а это также является факторами, влияющими на восприятие русского языка.

Достаточно часто бывает так, что преподаватель говорит медленно, студенты привыкают к темпу и голосу, однако при прослушивании, например, новостей по телевизору или при общении на улице студент ничего не понимает, а это снова приводит к коммуникативным неудачам.

3. Целевые факторы.

Типы задачи понимания на слух также влияет на процесс восприятия речи. Учащиеся по-разному отвечают на разные типы вопросов, например, на вопросы с несколькими вариантами ответов легче ответить, чем на вопросы «почему».

4. Индивидуальные факторы.

Языковой уровень учащихся, память, мотивация, эмоциональные факторы и базовые знания являются важными аспектами, которые влияют на восприятие русской речи. Эти индивидуальные факторы очень важны для процесса воспроизводства речи. Студенты, которые хорошо разбираются в этих аспектах, могут беспрепятственно получать голосовую информацию при прослушивании аудиоматериалов. Однако студенты, которые не уделяют этим факторам должного внимания, не могут получить достаточно информации, чтобы начать свою мыслительную деятельность при прослушивании аудиоматериалов того же уровня. Их мыслительная деятельность находится в пассивном состоянии, в результате чего им становится скучно и неинтересно.

5. Психологические факторы

Процесс слушания и восприятия речи по сути является внутренним психологическим процессом, а психологическая деятельность студентов оказывает определенное влияние на этот процесс, следовательно, нервозность и невнимательность студентов также будут влиять на понимание слушание [Си Лили, Лю Хунся, Вэнь Сюмэй, с. 5].

2.2. МОДЕЛИРОВАНИЕ ЗАНЯТИЙ ПО АУДИРОВАНИЮ В КИТАЙСКОМ ВУЗЕ

Методика обучения русскому языку в Китае развивалась под влиянием идей российских лингводидактик. Такие методы обучения, как грамматико-переводный, сознательно-сопоставительный, сознательно-практический и другие доминировали в истории преподавания русского языка в китайских аудиториях [Лю, с. 19].

В последние годы методы обучения РКИ, применяемые в российских вузах, постепенно заимствуются и китайскими методистами (наравне с традиционной методикой). Основными методами обучения русского языка как иностранного в китайской аудитории на сегодня являются грамматико-переводный метод, сознательно-сопоставительный метод, аудиолингвальный метод, сознательно-практический метод и коммуникативный метод.

Старейшим теоретически разработанным методом обучения иностранным языкам является грамматико-переводной [Морозов, с. 131]. «Главным путем овладения новым языком при грамматико-переводном методе объявляется изучение и анализ средств языка, особенно усвоение грамматических парадигм, и формирование умения переводить предложения с одного языка на другой» [Морозов, с. 131]. В китайской аудитории этот метод активно используется, так как он основан на принципе двуязычной подаче материала.

Цель сопоставительного изучения языковых явлений предполагает «сравнение сходных и контрастных языковых фактов в двух языках с целью преодоления отрицательной интерференции и использования результатов положительного переноса; этот принцип нашел практическую реализацию в ряде курсов русского языка и выражается: в характере описания системы русского языка в сравнении с иностранным языком и в разработке двуязычных упражнений» [Щарбакова, с. 26].

Аудиолингвальный метод основан на освоение коммуникативных конструкций языка до уровня автоматизма, а также овладение новыми речевыми

образцами по аналогии со старыми. «В китайских вузах, в частности, он широко используется, так как он основан на принципе работы по моделям, принципе устного опережения, учета родного языка и принципа максимального задействования технических средств обучения» [丽水, с. 26]. Студенты Китая обучаются в среде родного языка, поэтому этот метод реализуется узко, только на принципе устного опережения.

«Сознательно-практический метод - это метод основанный на психологических принципах, для которых также характерно частичное или полное исключение родного языка из процесса обучения [丽水, с. 26].

Сущность коммуникативного метода заключается в том, что обучение языку представляет собой модель естественного процесса общения на этом языке. Коммуникативный метод построен на основе базовых методических принципах: принцип речемыслительной активности (предполагает, что любой речевой материал имеет коммуникативную ценность, т.е. активно используется в процессе общения); «принцип функциональности (согласно этому принципу определяются функции говорения, чтения, аудирования и письма как средства общения, а также устанавливается полный перечень речевых функций как целей обучения); принцип ситуативности (предусматривает признание ситуации как базовой единицы организации процесса обучения иноязычному общению)» [Щарбакова, с. 28]. В Китае коммуникативный метод не очень популярен и реализуется только на основе принципа речемыслительной активности и принципа ситуативности.

Аудирование является той приоритетной частью в обучении, позволяющей овладеть пониманием изучаемого языка. Считаем, что аудирование – это основное средство в формировании коммуникативных компетенций и преодоления трудностей русского языка в составе комплексного подхода в преподавании в китайской аудитории.

Поскольку, большинство китайских студентов, изучающих русский язык, учат его для дипломатической и внешнеторговой работы, основываясь на

запоминании слов, шаблонов предложений и грамматики, у них не формируется коммуникативный навык, позволяющий им правильно понимать устную речь. В процессе обучения студент ставит перед собой цель – хорошо сдать экзамен на определенный уровень на знание русского языка. Для преодоления трудностей восприятия устной речи, необходимо организовывать совместный просмотр актуальных новостей с последующим обсуждением, участвовать в специальных лекциях и речевых конкурсах и квизах, использовать мобильные приложения и использовать социальные сети. Поэтому необходимо всячески мотивировать студентов, стимулировать их активность в изучении русского языка, так как всё это позволяет повысить качество обучения.

Во процессе прослушивании текста на русском языке многие студенты часто переводят то, что слышат, на китайский, а уже затем понимают услышанное. Информация, которую они слышат, не может быть быстро ими воспринята, из-за этого последующий текст не воспринимается и теряется смысл услышанного в целом. Необходимо сосредоточиться на том, что вызвало сложности в восприятии, и делать на этом акценты, потому как правильное понимание языка в целом формирует способность распознавать речь и позволяет чувствовать язык. Чтобы научиться понимать содержание услышанного необходимо, во-первых, побудить активный интерес путём погружения в ту или иную языковую ситуацию, во-вторых, дать студентам качественную обратную связь, в которой будут проанализированы ключевые моменты и возникшие в процессе обучения трудности. Именно таким образом правильно сформированный навык может стать ключом успеха в освоении русского языка.

Сформулируем основные виды речевой деятельности и этапы обучения аудированию, способствующие более эффективному овладению русским языком в китайской аудитории.

1. Основные этапы в моделировании занятия.

Процесс обучения включает постановку правильных цели и задач, поскольку только правильно мотивированный учащийся и грамотный педагог

смогут достичь значительных результатов в определении значения слов и их запоминании, построении фраз и предложений, составлении целостного текста.

Анализ показал, что в случае обучения аудированию китайских учащихся необходимо дополнительно разработать систему упражнений, способных снять интерферирующее влияние родного языка, формирующих навыки и умения аудирования на основе учета особенностей китайского языка обучаемых.

В дальнейшем при обучении устной речи необходимо уделять внимание интонации, эмоциональной окраске текста в том или ином высказывании.

Следующим этапом в овладении языком становится способность выделять главную мысль в предложении и тексте, делая при этом правильные логические акценты. Научившись определять ключевые моменты текста, речи возникает необходимость в использовании правил пунктуации, что в свою очередь делает понимание языка на порядок глубже. На данном этапе знания и понимания языка уделяется внимание деталям и нюансам, знанию исторических и культурологических основ языка, делающих речь более грамотной и соответствующей контексту. В последующем, обучающийся, способен выносить правильные суждения и подводить итог, используя различные варианты умозаключений. При этом он также способен делать приблизительные прогнозы о тексте или речи, а также вносить поправки и дополнения.

В совокупности накопленных знаний о языке, правил формирования структуры языка, навыков и опыта в их активном использовании формируются паттерны мышления на совершенно новом языке.

2. Основные методики работы с речью (аудирование и говорение).

В первую очередь отметим, что преподаватель должен выяснить уровень понимания языка у обучающихся и узнать, какими методиками для восприятия текста пользуются студенты. Преподаватель может предложить группе формат языковой игры. Считаем, что на сегодняшний момент, это достаточно актуально для китайской молодежи. Например, разделившись на группы по 7-8 человек, студенты могут совместно обсуждать какую-либо ситуацию и самостоятельно поправлять друг друга. В процессе дискуссии можно предложить студентам

использовать как вербальные, так и невербальные методы общения. Активная вовлеченность студентов в дискуссию является эффективным методом в способности распознавать слова, пополнить словарный запас и понять структуру предложений. Всё это позволяет более продуктивно связать образы и опыт, полученный при непосредственном общении с другой языковой системой, тем самым сформировать паттерны мышления на другом языке.

Задача преподавателя в этом случае заключается в том, чтобы помочь студентам войти в ту или иную ситуацию, вносить свои коррективы и поправки по ходу игры и дать свои комментарии по её итогам, а также указать на то, что требует дальнейшего изучения или исправления. Проводя подобные игры, в первую очередь необходимо обеспечить студентам комфортную атмосферу. Для того чтобы погрузиться в языковую среду, занятия следует проводить в непринуждённой обстановке, преподаватель должен предоставить студентам время для самостоятельного обучения в классе, чтобы они могли сосредоточиться на приобретении навыков общения. Очень важно отмечать успехи учащихся и побуждать их к дальнейшему совершенствованию.

Для формирования коммуникативных навыков необходимо вводить на занятиях и чтение текстов вслух. Чтение вслух помогает развивать понимание и чувство языка. Напомним, что чтение не должно быть пассивным механическим подражанием речи, необходимо громко проговаривать прочитанное, именно это позволяет связать произношение с пониманием речи по смыслу. Так же, на примере различных фраз и предложений, чтение вслух позволяет освоить правила произношения и интонации русского языка. Чтение на занятии вслух помогает пополнить словарный запас, освоить фонетические нормы русского языка и структуры предложений. Правильное плавное чтение с соблюдением всех правил является одним из залогов успеха в изучении русского языка.

3. Использование разнообразного материала для изучения русского языка.

Достаточно богатый выбор материала для прослушивания может служить хорошим подспорьем для изучения русского языка. Преимущество различных вариантов для прослушивания заключается в том, что различны темы, набор

используемого словарного запаса и структур предложений. При интенсивной практической работе по изучению данного материала у студентов формируется и оттачивается навык в восприятии русской речи, и чем больше его практиковать, тем более развит он будет. В процессе практики студенты быстро учатся различать уже знакомые слова и структуры предложений, начинают оценивать содержание по смыслу, определяют контекст и предполагают дальнейшее содержание повествования. Всё это позволяет достаточно точно понимать содержание речи и её смысл. Очень важным является определение и использование ключевых слов и фраз, которые способны дать понимание, уточнить основной смысл текста, понять взгляд и отношение к теме разговора, а также определить главное и второстепенное. Понимание ключевых слов и фраз в предложении помогает понять суть, даже если не все слова в структуре предложения знакомы, что является ценным навыком в обучении русскому языку. В дальнейшем, накопленный опыт прослушивания и использования русской речи позволяет восполнить недостающие пробелы в понимании, что в свою очередь позволяет углубить понимание русского языка.

4. Создание образовательной платформы с необходимым материалом.

Прогресс не стоит на месте и во многом определяет тренды в обучении, привлекает разнообразные интерактивные технологии. Тем более, что опыт последних месяцев и переход в связи с мировой пандемией на дистантное образование, показал, насколько важно владеть компьютерными технологиями.

Таким образом, свободный доступ к образовательным ресурсам по средствам интернета делает возможным самостоятельное и дистанционное обучение, что в свою очередь повышает его эффективность. В рамках очных или онлайн сессий можно организовывать совместные просмотры фильмов с русскими субтитрами и различных телепередач, чтобы ученики могли беспрепятственно взаимодействовать с источниками информации на изучаемом языке. При этом необходимо побуждать студентов к активному обсуждению увиденного и услышанного, высказывать своё мнение и отношение, давать комментарии к той или иной теме на русском языке. Использование

интерактивных технологий в обучении позволяет использовать достаточно разнообразный материал для того, чтобы у учащихся сформировался навык распознавания и восприятия речи при различных голосах, скорости и специфике речи. Хорошим материалом для обучения может служить радио и телепередачи на русском языке, потому как дикторы изъясняются достаточно грамотно и внятно. Повысить эффективность от прослушивания радио и телепередач может ведение дневника русских слов, куда будут вноситься наиболее часто употребляемые и наиболее сложные для понимания и произношения слова.

Использование всех возможностей интерактивного обучения способствует быстрому прогрессу в обучении. Возможность выбора той или иной интересующей тематики позволяет погрузиться в изучаемый контекст и овладеть специальной терминологией, а активное проговаривание услышанного лучше его запомнить.

Полезным может быть прослушивание русских песен, так как песни являются наиболее сложными для восприятия речи, формируется навык её более точного восприятия. Ещё одним вариантом углубления понимания является разучивание русских пословиц и скороговорок, они позволяют более точно понимать используемые слова и смысл.

На сегодняшний день использование всех возможностей интерактивного обучения позволяет более эффективно связать как вербально, так и невербально поступающую информацию с интерактивных источников с образно-ассоциативным рядом, формируя тем самым мышление на русском языке.

Задача преподавателя в этом случае заключается в том, чтобы использовать все возможности интерактивного обучения, обеспечить доступ студентам к различным источникам информации, вовремя давать качественную обратную связь и мотивировать студентов с разным уровнем владения русским языком к дальнейшему совершенствованию своих знаний.

2.3. МЕТОДИКИ РАБОТЫ НАД РИТМИКОЙ РУССКОГО СЛОВА И РУССКОЙ ИНТОНАЦИЕЙ

Ритм - это модель звукового движения ударных и безударных слогов в слове. То, каким образом используется ритм в языке, оказывает большое влияние на текстообразующую и экспрессивно-эмоциональную функцию речи.

Например, английский, русский и немецкий языки являются языками с ударением по времени, также известными как язык с ударением по времени (stress-timed language), то есть временные интервалы между ударными слогами по существу равны. Французский синхронизируется по слогам, также известным, как язык с временным слогом (syllable-timed language), то есть каждый слог занимает примерно одно и то же время, с характеристиками изосильного слога (isosyllabism).

В русском языке слово может состоять из одного, двух, трех или более слогов. Русские слова имеют одно ударение. В словах, состоящих из более чем двух слогов, ударные слоги следует читать длиннее и сильнее, а качество звука должно быть чистым и полным, в то время как другие, неударные слоги, произносятся короче и слабее, а качество звука слегка неоднозначное (например, ослабленное произношение). Таким образом, легкость, длина и быстрота в произношении каждого слога формируют ритм при произношении слова, а ударный гласный – формирует центр ритма слова.

Ритм слов различен в разных смысловых позициях. Далее в качестве образца приведем слова с двумя слогами и слова с тремя слогами. Данные материалы были использованы в качестве эксперимента на занятиях по русскому языку как иностранному в китайской аудитории.

Упражнение 1. Прослушайте. Повторите.

Ритм двухсложных слов:

па'па, тётя, до'ма дома 'куда' тебя '

Ритм трехсложных слов:

пого'да, суббо'та, газе'та, фи'зики, хи'мики, помоги', языки', магази'н.

Овладение ритмом слов является очень важной составной частью для изучения русской фонетики особенно на первоначальном этапе, и в то же время это помогает овладеть правильной интонацией.

Нами отмечено, что на начальном этапе китайские студенты не слышат ударных слогов и даже могут их сильно редуцировать. Например, в таких словах, как здравствуйте - [здрасту'йте], девушка - [диушка'].

Интонация в русском языке представляется сложным элементом в обучении аудированию и относится к изменениям уровня звука, колебаний высоты звука, усилия и продолжительности звука при разговоре или чтении вслух. Интонация является одним из важных средств выражения мыслей и чувств. Интонация, используемая в предложениях, определяется намерением говорящего, словарным составом предложения и синтаксической структурой.

Регулировка структуры:

- 1) центр ИК (центр интонации)
- 2) предцентровая часть
- 3) постцентровая часть

Центр ИК - это ударный слог слова в единице интонации, который часто является центром значения.

Предцентровая часть и постцентровая часть зависят от количества слогов: чем больше количество слогов, тем она длиннее.

Например:

a. предцентровая часть + центр ИК + постцентровая часть: **Это моя комната.**

b. предцентровая часть + центр ИК: **Он тут.**

c. центр ИК + постцентровая часть: **Кто это?**

d. центр ИК: **Здесь.**

1) ИК 1 – ровная интонация вниз. Указывает на конец семантики. Обычно используется для декларативных предложений.

a. предцентровая часть использует обычный тон говорящего.

в. центр ИК тонус снизился. Гласные в центре ИК произносятся дольше, чем в других слогах.

с. посцентровая часть поддерживает пониженную высоту.

— —

Это мама.

центр ИК в тональной схеме 1 в предложении.

— — — —

— — — —

Я ем банан. И Иван ест банан.

2) ИК 2 - резко понижен (или слегка улучшен, например, вопрос как?).

Обычно используется для специальных вопросительных предложений, но также и для приветствий, прощания, выражения запросов, предупреждений.

Предложенные или восклицательные предложения.

Например:

Кто это? (Чистое вопросительное предложение)

Папа, кто это? (обращение)

Доброе утро? (Приветствие)

Извините, я вам мешаю ... (вежливая речь)

Откройте учебник! (Императив)

(восходящая мелодика, исходящая мелодика, ровная мелодика)

А. предцентровая часть использует обычный тон говорящего.

б) высота центра ИК слегка понижена (или слегка увеличена), и в то же время усиливается ударение слова.

с. постцентровая часть использует более низкую высоту звука, чем

обычный тон говорящего. Никогда не повышайте тонус в задней части сердца.

— — — —

Анна, кто это?

Центр ИК в ИК 2 Из-за разной направленности вопроса центр ИК может быть на вопросительном слове или на других словах.

Например:

1) 2

Как?

2) 2

Как зовут?

3) 2

Как вас зовут?

4) 2

Вас как зовут?

5) 2

Как зовут вас?

3) ИК 3 - быстрая восходящая интонация.

Чаще всего она используется в вопросительных предложениях без вопросительных слов, о каком слове у оратора возникают вопросы, центр ИК стоит на ударении этого слова.

Характеристики ИК 3 таковы: предцентровая часть использует обычный нейтральный тон, а тон на центре ИК резко возрастает. Постцентровая часть использует более низкую высоту звука, чем обычный тон говорящего. Никогда не увеличивайте интонацию в постцентральной части.

Колебания ИК 3 могут быть выражены линиями или отрезками следующим образом:

—
-- - - - -/

Вы были в кино?

-- / _ _ _

Вы были в кино?

—
/ — — —

Вы были в кино?

—
/

Вы?

4) ИК 4 используется в вопросительных предложениях сравнительного значения, обычно начинающихся со сравнительной конъюнкции «а». Это также используется в вопросительном дискурсе.

Особенности ИК 4: замедление и подъем. То есть, предцентровая часть использует обычную интонацию говорящего, гласный центра ИК поднимается с устойчивого спада, а постцентровая часть продолжает поддерживать вознесенную интонацию.

- Звук центра ИК сначала снижается, а затем повышается.

- постцентровая часть если она очень длинная, обязательно держит интонацию по возрастанию.

— — —
— — / — — /

А тебя? А тебя как зовут?

4

4

А вы?

А Максим?

Если центр интонации находится не в конце предложения, то он в центре тона уменьшается, а тон в задней части центра медленно повышается. Главный центр и безударный гласный в конце предложения могут быть соответствующим образом удлинены.

4

4

? А у Нины?

Упражнение 2. Формирование интонации русского языка. Упражнение построено по типу «Снежный ком»:

ИК1 :

1) Комната.

Это комната.

Это большая комната.

2) Я.

Я ем банан.

И Иван ест банан.

3) Вот Москва. А там Баку.

4) Ты живёшь хорошо. Я тоже живу хорошо.

ИК 2 :

1) Кто? Кто это? Кто там? Кто тут?

2) Как? Как вас зовут? Вас как зовут? Как зовут вас?

3) Мама, кто это?

4) Доброе утро! Скажите, который час сейчас?

ИК 3 :

1) Вы были в кино? Вы?

2) Ваш? Это ваш? Это ваш дом?

3) Можно? Тоже?

4) Наташа стоит у автобуса?

ИК 4 :

1) А тебя? А тебя как зовут?

— Там стоит стол. А у окна?

— У окна стоит шкаф.

2) — Ваше имя?

— Иван.

— Отчество?

— Иванов.

— Возраст?

— Двадцать лет.

— Специальность?

— Русский язык.

В процессе формирования русской интонации у китайских студентов следует обращать внимание на следующее.

1. Интонация влияет на качество аудирования.

Русский язык - это не тональный язык, не имеющий регулировки тона, что уже составляет сложность для китайца. Русские слова и фразы обладают только ударением, которое зависит от высоты звука, а высота корректируется повышением вверх или понижением вниз в соответствии с потребностями интонации. Поэтому при прослушивании определенных высказываний информация может быть воспринята неверно. Например, путаница в ИК 1 и ИК 3 приведет к коммуникативной неудаче.

2. Небольшие подъемы и снижения интонации влияют на смысл фразы.

В русском языке ударный и безударные слоги имеют несущественную разницу в высоте звука, как, например, в китайском языке при использовании тона. Однако, говоря о фразовом ударении, следует отметить, что в связи с изменением интонации и выделением того или иного слова в конкретной фразе, смысл выражения будет меняться. Китайские студенты не всегда улавливают эту разницу, поэтому для правильной постановки интонации нужны ежедневные тренировки.

3. Доминирующая функция безударных слогов.

Еще одна большая трудность при изучении русского языка – это многослоговость русского слова. Многие лексемы состоят из трех - четырех слогов (например: работа, красивая), однако много и длинных слова, в которых есть семь или восемь слогов (например: достопримечательность), поэтому в русских словах преобладают безударные слоги. Русская интонация зависит и от произношения таких слогов, то есть их надо произносить, не меняя тона, высоты звука и др. Китайские студенты по-своему решают такую проблему: либо некоторые слоги не произносятся и выбрасываются (явление гаплоггии), либо слово придыханием делится на слоги и как бы произносятся отдельно (точно так же китайские студенты и воспринимают речь, что мешает формированию коммуникативной компетенции).

(1) Вечером мы отдыхаем. [В потоке речи из 8 слогов выделяем 2 ударных слога, хотя в предложении 3 слова и 3 ударения].

(2) В прошлом году я поступил в университет. [Всего в предложении 7 слов, 13 слогов, в потоке речи выделяем только 3 ударных слога].

После того, как русские слова выстраиваются в цепочку, образуя предложение, интонация диктует выделение определенных слов и слогов. А это значит, что самостоятельное словесное ударение в потоке речи может утратить свойства ударности.

4. Конец предложения интонацией не выделяется.

В русском языке центр интонации редко приходится на конец предложения, особенно, если последнее слово в предложении имеет много слогов. Если же это происходит, то ситуативно говорящий хочет что-то спросить или подчеркнуть важное, выделяя нечто в конце предложения.

2.4 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

На начальном этапе обучения РКИ следует уделять много внимания фонике и фонетике. Процесс овладения русским языком, как известно, начинается с постановки произношения.

Фонетические упражнения и игры не требуют продолжительной предварительной подготовки, не занимают много времени и помогают эффективно отработать и автоматизировать навыки произношения.

Игровые технологии в обучении РКИ требуют серьёзного изучения и активного применения в учебном процессе. Игры на занятиях по иностранному языку способствуют «усвоению знаний и приобретению речевого опыта не по необходимости, а по желанию самих учащихся. Игра вносит разнообразие в повседневную учебную деятельность, повышая интерес к самому учебному предмету». Оптимальное сочетание традиционных и игровых технологий поддерживает мотивацию учащихся к овладению изучаемым языком, в результате чего значительно повышается эффективность обучения в целом.

При обучении русскому языку огромную роль играет формирование фонетических навыков, хотя по ряду причин не только в России, но и за рубежом фонетическому аспекту почти не когда не уделялось должного внимания.

Хорошо известно, насколько трудоёмок процесс формирования фонетических навыков на неродном языке. Один из возможных путей создания позитивной эмоциональной и непринужденной атмосферы - использование различных методик в обучении, одной из таких является – использование специальных фонетических упражнений и игр. Важным преимуществом фонетической игры, которая выполняет тренировочную функцию, является то, что она способна развивать «лингвистическое чутьё», память и логическое мышление. Фонетические упражнения могут и должны быть интересными, динамичными – игровыми.

Важным отличием между русским и китайским языками заключается в артикуляции звуков: при произношении русских звуков мышцы рта более напряжены, а при произношении китайской речи - более расслаблены.

Китайский язык не является языком слоговым или буквенным. Буквенное обозначение - это графическое изображение звука, в то время как в китайском языке понятия буква отсутствует. В китайском языке слова едины и являются смыслами, это значит, что дальше слога делить слово нельзя. Китайский алфавит (Пининь) помогает произносить слог правильно, Пининь является двухэлементным слогом, включает инициаль и финаль. Инициаль - это начальный слог/элемент, финаль - это конечный, или остальной слог/элемент. Всего в китайском языке 400 слогов. Кроме того, есть нельзя забывать и об интонации в русском языке, которая влияет на смысл фразы, в то время как в китайском языке используются четыре основных тона.

1. Китайский тон - это четыре способа произношения каждого слова, что в свою очередь не подразумевает интонации. Четырьмя тонами китайского языка являются первый тон (ровный тон), второй тон (вопросительная интонация), третий тон (нисходяще-сходящий тон, сначала вниз потом вверх), четвертый тон (нисходящий тон). Один и тот же слог можно произносить четырьмя тонами, что будет подразумевать четыре разных значения. 400 слогов и в каждом слоге 4 тона. Получается 1600 слогов, и это реальная цифра количества слогов в китайском языке [Чжао Цзиньмин, URL].

Процесс аудирования для китайских студентов представляется сложным, так как все трудности слушания-произношения представлены в нем комплексно. В этих условиях от аудитора требуется не только высокая степень автоматизации речевых навыков и направленность внимания на осмысление содержания сообщения, но и высокая активность всей психической деятельности. Сложность рассматриваемого процесса как объекта обучения определила выделение среди речевых упражнений двух видов: упражнения, направленные на формирование умений, связанных с действием психологических механизмов, обслуживающих процесс аудирования

(предречевые упражнения); упражнения, направленные на формирование творческих умений, связанных с комплексным преодолением трудностей на всех уровнях аудирования (собственно речевые упражнения). Кроме того, предлагаем использовать на каждом занятии фонетические игры.

Упражнение 3. (на увеличение объема оперативной памяти):

Слушайте фразы и повторяйте за диктором:

Россия. Россия – великая страна. Россия – великая страна, в которой проживает много народов. Россия – великая страна, в которой проживает много народов, но все они говорят на русском языке.

Упражнение 4. (на формирование умения выделять основную смысловую связь во фразе или тексте):

«Коля заболел. Лежит в постели, на шее – грелка, в ушах вата, в носу – капли. И никто не приходит к нему в гости. Нельзя, заразиться могут. Лежит Коля, глядит в окно. А что с третьего этажа увидишь лёжа? Только небо. И вдруг видит Коля: красный шарик поднялся! А на шарике рожица нарисована. И тогда Коля догадался: это мои друзья меня не забыли! Хорошо, когда о тебе друзья помнят!» [Митта, URL].

«Ударение – это выделение в слове одного самого сильного слога. Характерными чертами русского ударения является разноместность и подвижность. Слог, на который падает ударение, называется ударным слогом. Остальные слоги называются слабыми, неударными».

Важное место в обучении аудированию при формировании коммуникативной коммуникации занимают фонетические разминки и игры. В настоящее время это очень востребовано и актуально в китайской аудитории.

Структурными элементами фонетической игры являются следующее:

- 1) мотив;
- 2) цель;
- 3) ориентированность на результат (обязательно для взрослых учащихся);
- 4) установка, однозначно понимаемая всеми участниками;
- 5) конкретное содержание

- 5) исполнительная часть;
- 6) языковой материал, достаточный для хода игры и для формулирования ответов (если они предполагаются).

Фонетические игры по роли преподавателя подразделяются на:

- 1) игры с руководящей (ведущей) функцией преподавателя;
- 2) игры с сопровождающей функцией преподавателя;
- 3) игры, в которых преподаватель предлагает задание, а затем только фиксирует результат;
- 4) игры, в которых преподаватель – равноправный игрок.

Упражнение 5. Фонетические игры и разминки:

1. Игра «Русский звук».

Преподаватель называет попеременно русские звуки и звуки других языков (например, английского). Игра проводится по кругу: каждый игрок должен поднять руку или хлопнуть в ладоши, если услышит русский звук. Если игрок не успел отреагировать или неправильно идентифицировал звук-стимул, то он выбывает из игры.

2. Игра «Футбол».

Преподаватель произносит слово, игроки должны сказать слово, начинающееся с того же звука, что и услышанное слово (например, Преподаватель: дом – Студент: дать и т. д.). За каждый правильный ответ игрок получает баллы. Выигрывает тот, кто собрал самое большое количество баллов.

3. Игра «Это вопрос?»

Студенты слушают тексты разных коммуникативных типов, произнесённых преподавателем, после чего они должны поднять карточку (или сказать): «Вопрос» / «Не вопрос». Игра идет по кругу. Тот, кто ответил неправильно, выбывает из игры.

4. Игра «Угадай страну».

На доске список имён/ стран/ городов, подобранных в соответствии с разными акцентно-ритмическими моделями (Россия, Китай, Америка и т. д.). Каждый игрок должен выбрать одно название из списка и «пропеть» его, удлиняя ударный слог. Остальные участники должны отгадать, что он произнес. Отвечать да или нет тоже можно без слов, жестом. За каждый правильный ответ – 1 балл.

5. Игра «Угадай, кто я».

В коробке находятся карточки, на которых написаны названия профессий. Участники выбирают по одной карточке, не показывая ее другим игрокам. Задавая вопрос: «Ты врач? (инженер и т. д.)», нужно угадать профессию соперников. Каждый игрок может задать только один вопрос. Тот, кто угадал профессию, забирает карточку себе. Выигрывает игрок, у которого окажется больше всего карточек.

6. Игры, в которых время – условие.

Примером таких игр являются следующее: «За минуту составьте...» (найдите, напишите и т. д.).

7. Квизы.

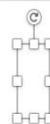
Это итоговые занятия, по типу викторины, включающие в себя разнообразные упражнения на проверку сформированности коммуникативных компетенций. Они могут включать задания на прослушивание аудиоматериалов или просмотр видеофрагментов.

Например: Прослушать песню и ответить на вопрос (подсказка обязательна):

Этот город часто менял своё название:
Санкт-Петербург, Петроград... А в какой
город приехал герой этой песни?



Это и самая длинная река в России, а
в 1970 – 1980 годах – самая дорогая
машина.



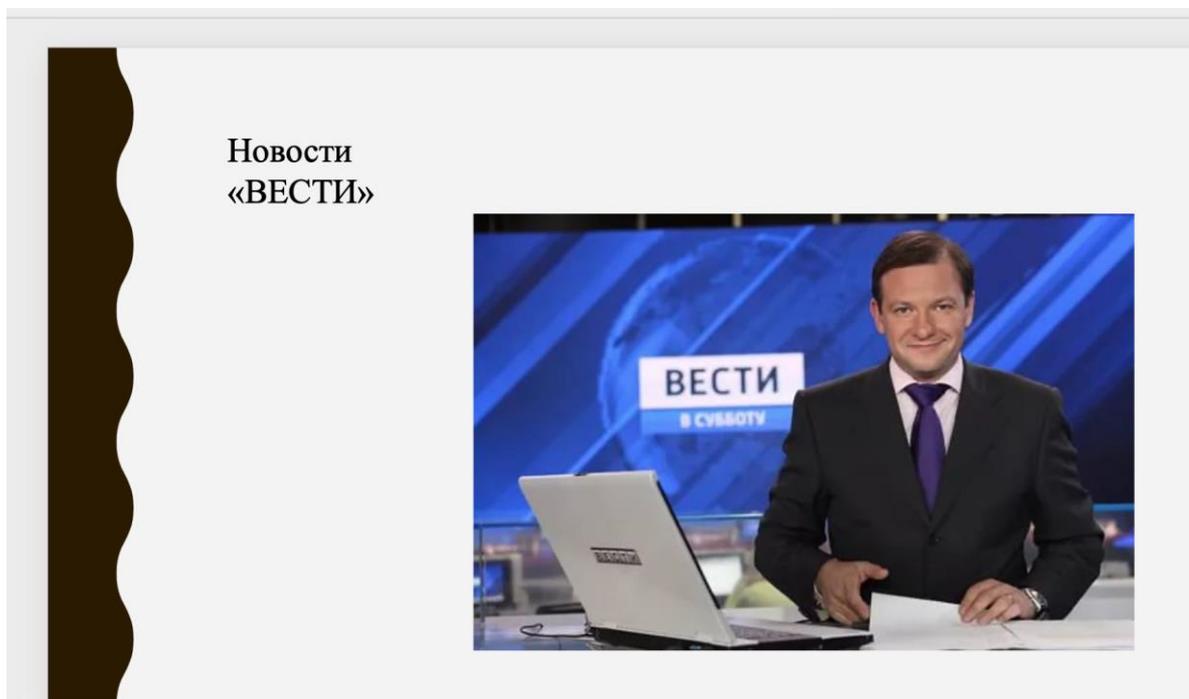
Просмотреть фрагмент фильма и ответить на вопрос/решить тестовое задание:

МУЖЧИНА БОЛЬШЕ ВСЕГО ЛЮБИТ

- А) МУЗЫКУ
- Б) ЕДУ
- В) ЖЕНЩИНУ



Конкурс на лучшее озвучивание новостей, фильма и др.



Таким образом, с помощью специальных упражнений и фонетических игр можно улучшить качество усвоения фонетических единиц русского языка и сформировать у иностранных учащихся коммуникативные компетенции, а также

позитивный эмоциональный фон во время обучения. Перспективным направлением в обучении является разработка компьютерных фонетических игр и специальных приложений, позволяющих существенно повысить уровень мотивации и интереса иностранных студентов к изучению русского языка, использование разнообразных мультимедийных средств, а распространённость гаджетов позволит весело и с пользой использовать приложение в любое удобное для студента время.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе проведенного исследования было определено, что аудирование является одним из основных элементов для формирования коммуникативных компетенций в китайской аудитории.

На основании системного анализа научно-методической литературы, посвященной проблеме аудирования как вида речевой деятельности в иностранной аудитории, наблюдением над живой речью китайских студентов, изучающих русский язык у себя на родине, были выявлены специфические лингвистические трудности, возникающие у китайских обучающихся в процессе аудирования.

В процессе детального анализа лингвистических источников российских и китайских авторов и наблюдениями автора было установлено, что основные лингвистические трудности, возникающие у китайцев при аудировании русской речи, зависят от типологических различий родного и изучаемого языков. Одна из серьезных проблем, затрудняющих обучение русскому языку, является глобальная национальная интерференция.

В лингвистике и методике принято считать, «что действие интерференции может иметь только отрицательный характер – ошибки в речи на вторичном языке, поэтому явление интерференции называют отрицательным переносом и противопоставляют положительному переносу [Классовская, с. 85].

Звуки, в которых часто ошибаются и путаются китайские учащиеся, являются преимущественно звуками, вышедшими за пределы категориального восприятия родного языка [Воронин, с. 46]. Поэтому на начальном этапе изучения языка самым важным для обучающихся является освоение фонетики, так как она «содействует навыкам чистого говорения по-русски, формирует новое категориальное восприятие и тем самым повышает у учащихся уровень аудирования на иностранном языке» [Федотова, с. 47]. В связи с этим целесообразно проводить преподавание аудирования на всех этапах и звеньях

обучения, и, соответственно, давать учащимся основные теоретические знания по фонетике.

На основании полученных данных и педагогического эксперимента удалось охарактеризовать и разработать систему упражнений, обеспечивающих китайским студентам адекватное восприятие и понимание звучащих русских текстов.

Для того, чтобы обучение аудированию было эффективным, необходимо предлагать такие типы упражнений, которые построены на основе выявленных лингвистических трудностей, возникающих у студентов под воздействием типологических различий китайского и русского языков.

Предлагаемые упражнения учитывает следующие три вектора – дидактический, психолого-лингвометодический и лингвистический. Дидактический вектор требует соблюдение принципа доступности, а значит, постепенности нарастания трудностей. Психолого-лингвометодическая составляющая зависит от цели обучения и ориентации на тот или иной вид речевой деятельности (восприятие или порождение речи) и предусматривает поэтапные задания на узнавание, понимание и порождение интонационно грамотного высказывания. Лингвистическая часть предусматривает уровневое обучение: от русских звуков к русской интонации через интонирование фонетического слова к интонированию синтагмы и предложения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. 戴桂菊 (Де Гуэчуй), 俄罗斯文化. 北京 : 外语教学与研究出版社 , 2010. 3
2. 廖冬梅 (Ляо Дунмэй) 节日沉浮问--节日的定义、结构与功能. [M]. 南宁 : 广西师范大学出版社 , 2007.7.
3. 张海英 (Чжан Хайин), 中国传统节日与文化 [M]. 书海出版社, 2006.6
4. 赵红 (Чжао Хун), 祁斌 (Ци Бинь), 中国传统节日习俗 [M]. 安徽文艺出版社, 2007.9
5. 常建华 (Чан Цзяньхуа), 岁时节日里的中国 [M]. 中华书局, 2006.6
6. 郑伟明(Чэжн Вэймин), 中俄传统节日的文化对比 [D]. 2011.
7. 李秉德 教学论. 人民教育出版社. 2005.
8. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд., испр. и доп. М.: Рус. яз. Курсы, 2002. 256 с.
9. Антонова, Ю.А. Стилистика и культура русской речи. Учебное пособие для китайских студентов, изучающих русский язык / Ю.А. Антонова. - Екатеринбург : Уральский государственный педагогический университет, 2011. - 178 с. - ISBN 978-5-7186-0467-2 ; То же [Электронный ресурс]. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137753> (дата обращения: 04.11.2019).
10. Артёмова Л. А. Связь лексики и грамматики в обучении китайских студентов (на материале русских прилагательных). М.: Языкознание. 2014.
11. Беспалько В. П. Теория учебника: Дидактический аспект / В. П. Беспалько. М.: Педагогика, 1988. 160 с.
12. Беспалько. В. П. Теория создания и применения. М: Народное образование, НИИ школьных технологий,2006. 188 с.
13. Битехтина Н. Б., Климова В. Н. Русский язык как иностранный: Фонетика. М., 2014.

14. Богдан Г.Т. О китайском языке. Челябинск: Изд-во ЧГТУ, 1996. 35 с.
15. Борисова Е. Г. Лингвистические основы РКИ. М. , 2003.
16. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычи // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1972. Вып. 6. С. 33-34.
17. Ван Лиша. Исследование прагматической неудачи вежливого языка в китайско-русской межкультурной коммуникации [D]. Шанхай: Шанхайский университет международных исследований, 2012.
18. Ван Мэй, Чжан Минь. Китайско-русский язык и культурные различия и стратегии преподавания китайского языка в России, 2012.
19. Воронин Б.Ф. Ошибки в устной речи иностранца как психолингвистическая проблема // Психология грамматики: сб.ст. / под ред. А.А. Леонтьева, Т.В. Рябова. М.: МГУ, 1968. 175 с.
20. Галеева М.М. Фонетический аспект в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе обучения. М.: Изд-во ун-та дружбы народов, 1986. 41с.
21. Гао Чунью. Использование мультимедиа и Интернета для улучшения преподавания русского языка, 2009,9. URL: http://www.wanfangdata.com.cn/details/detail.do?_type=perio&id=qqhrdxxb-zxshkxb200905056 (дата обращения: 03.04.2020).
22. Гетманская М.Ю. Синтаксический статус союзных слов в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2004. 21 с.
23. Дубровская Л.А., Линк Н.А. Краткий словарь-справочник лингвистических терминов. Сост.: М. В. Богачева и [др.]. Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т. Пермь, 2014. 118 с.
24. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2010. 486 с.
25. Знакомимся с Россией: учебно-практическое пособие по страноведению для иностранных студентов. Часть 1 /Т.К. Фомина [и др.]/ под ред. Т.К. Фоминой. Волгоград: Изд-во ООО «СЭИЛ+», 2012. 31 с.

26. Золотых Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина ; под общ. ред. М. Л. Лаптевой. – Астрахань : Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2012. 91, [1] с.
27. Классовская О.А. Виды фонетической интерференции в практике обучения русскому языку как иностранному китайских учащихся [Электронный ресурс]. - URL: https://pgu.ru/upload/iblock/7bb/ch_06_sim_1_sektsii_15_16-o.a.-klassovskaya-52.pdf (дата обращения: 09.04.2020).
28. Комиссаров В.Н. Обучение иностранному языку и перевод // Русский язык за рубежом. 1971. №2. С. 49-56.
29. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: Курс лекций. М.: Изд-во «ЭТС», 1999.
30. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М., Флинта, Наука, 2011. 397 с.
31. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие по спец. «Русский язык и культура речи», «Русский язык как иностранный»: рек. УМО вузов. 4-е изд. М.: Флинта: Наука, 2013. 480 с.
32. Ле Тхи Тху Туй Методика обучения лексике на занятиях по русскому языку как иностранному на начальном этапе вьетнамского филологического вуза : Базовый уровень овладения языком. М., 2006.
33. Ло Сяоя. Методика обучения русскому языку в Китае (история и перспективы). //Научно-педагогическое обозрение. 2015. 2 (8)
34. Лю Гуанчжун, Хуан Сухуа. Обсуждение обычаев русского и китайского языка и культуры [М], Шанхай: Издание по изучению иностранных языков и исследованию, 2004.
35. Лю Ю. Применение речевой практики в преподавании русского языка. 2016.

36. Любимова Н.А. Фонетический аспект общения на неродном языке. М.: Дрофа, 2011. 45 с.
37. Ляховицкий М. В. Методика преподавания иностранных языков. М., 1981. 158 с.
38. Малых Л.М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков: учеб. пособие / науч. ред. Зеленина. Т.И. М.: Флинта: Наука, 2011. 112 с.
39. Медведева Кристина. Сравнительное изучение китайского и русского комплиментов [Д.]. Харбин: Хэйлунцзянский университет, 2012.
40. Митта А. Рассказы [Электронный ресурс]. - URL: <http://russkaya-literatura.net/detskaya-literatura/78-shar-v-okoshke-mitta.html> (дата обращения: 03.05.2020).
41. Модели обучения (программированное, развивающее) -URL: <https://studfiles.net/preview/4384755/page:2/> (дата обращения: 09.01.2020).
42. Морозов В.Э. Методика Урока русского языка как иностранного. М.: ВК, 2012. 131 с.
43. Московкин Л.В. Технологии методики обучения (русский язык как неродной, русский как иностранный. М., 2005.
44. Мэн Линся Обучение русскому языку как иностранному в вузах Китая: проблемы и пути их решения (из опыта работы преподавателей Муданьцзянского педагогического университета) [Электронный ресурс]. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-v-vuzah-kitaya-problemy-i-puti-ih-resheniya-iz-opyta-raboty-prepodavateley-mudantszyanskogo> (дата обращения: 04.05.2020).
45. Новикова А.К. Преподавание русского языка в Китае: этнометодические и этнокультурные особенности. //Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2011, № 1
46. Области применения мультимедиа -URL: <https://lektsia.com/9x6196.html> (дата обращения: 05.05.2020).
47. Романов Ю.А. Обучение лексике на уроке РКИ: как научить тому, чего

ожидают услышать от иностранца носители языка, и в то же время тому, что ему действительно нужно. М., 2013.

48. Си Лили, Лю Хунся, Вэнь Сюмэй. Проблемы и меры противодействия преподаванию аудированию русского языка в университете, 2007. С. 3 -34.

49. Тон Чжоу. Китайская фонетика. Пекин, 1990. 16 с.

50. Третьякова Л.Н., Румянцева Н.М., Апакина Л.В. Две великие державы. Учебное пособие по культурологии для иностранных учащихся (развитие навыков чтения). Первый сертификационный уровень. Москва: Издательство Российского университета дружбы народов, 2009.

51. Федотова И.Б. Русский язык: стратегия перехода от теории к практике // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2006. № 4. С. 45-47.

52. Хан Лу. Русско-китайские культурные различия и обучение по русскому языку, 2016.

53. Чжан Жуй. Методика преподавания русского языка как иностранного. 2013.

54. Чжан Лили, Ли Ливэй Методические приемы в обучении русскому языку в Китае [Электронный ресурс]. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodicheskie-priemy-v-obuchenii-russkomu-yazyku-v-kitae> (дата обращения: 09.05.2020).

55. Чжао Цзиньмин, От некоторых тональных языков до китайских тонов. URL: <http://cpfd.cnki.com.cn/Article/CPFDTOTAL-SJHY198708001031.htm> (дата обращения: 23.03.2020).

56. Чжу Дэ. Теория образования Дьюи и базовое обучение русскому языку. 2010. URL: <http://www.cqvip.com/QK/72110X/20184/675059246.html> (дата обращения: 19.03.2020).

57. Чэнь Цзюньхуа. Курс русской фонетики для китайцев. Бэйцзин: Изд-во Пекинского ун-та, 1997. 52 с.

58. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 2003.

59. Шукин А. Н. Методы обучения в истории преподавания русскому языку

как иностранного (теория и практика) [С] //Русский язык и литература во времени и пространстве: материалы XII Конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы / под ред. Л. А. Вербицкой, Лю Лиминя, Е. Е. Юркова. Шанхай: Шанхайское образоват. изд-во иностр. языков, 2011. Т. 3. С. 280–287.

60. Ю. Цзянкунь. Современное состояние и будущее развитие преподавания русского языка в рамках модели китайско-российского сотрудничества [J]. 2016.

Словари

61. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

62. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. М., 2005.

63. Большой русско-китайский словарь. Пекин 1985

64. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х тт. Т. 3. М.: Рипол классик, 2006. 549 с.

65. Денисов П.Н., Морковкин В.В. Словарь сочетаемости русского языка. 2-е изд. М.: Русский язык, 1983.

66. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина и др. (электронное издание). 7-е изд. СПб. : Златоуст, 2015. 200 с

67. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Большой толковый словарь. Том 5. С-Я. М.: Азъ, 2008.

68. Ушаков Д.Н. Толковый словарь Ушакова. 1935-1940.

69. 郑英魁, 朱玉富, 俄汉分类词典. 沈阳: 辽宁大学出版社, 2012. 11

70. 俄汉详解大词典. 黑龙江: 黑龙江大学辞书研究所, 1995.

71. 张建华 现代俄汉词典. 北京: 外语教学与研究出版社, 1998.